

INHALTSÜBERSICHT

	VORWORT	9
1.	LUCIEN TESNIERE	11
2.	VERWANDTE DER DEPENDENZGRAMMATIK.	13
3.	GRUNDPRINZIPIEN	19
4.	KONNEXION	21
4.1	Wörter - Wortklassen:	23
4.2	Darstellung der Konnexionen: Das Stemma	26
4.3	Die Dependenz-Relationen	28
4.4	Der Zentralnucleus	29
4.4.1	Der zweigeteilte Nucleus	29
4.4.2	Der Zentralnucleus und das Verb 'sein'	30
4.5	Der einfache Satz	34
4.5.1	Valenz - Aktanten - Circumstanten	34
4.5.2	Auslassungen	36
4.5.3	Frage - Negation	36
4.5.4	Valenz und Aktiv-Passiv	38
4.5.5	Änderungen der Aktantenzahl	39
4.6	Weitere Abhängigkeitsrelationen	42
4.6.1	Epitheton	42
4.6.2	Adverb	43
4.6.3	Apposition	44
4.6.4	Anapher	44
4.7	Zusammenfassung Konnexion	45
4.7.1	Tests zur Identifikation von Abhängigkeiten	45
4.8	Beispiele	47
	KONNEXION: AUFGABEN	49
	LÖSUNGSVORSCHLÄGE	51

5.	JUNKTION	55
5.1	Junktoren	57
5.2	Vollständige Junktion	58
5.2.1	Zur Junktion von Epitheta und Appositionen	58
5.3	Unvollständige Junktion	60
5.3.1	Einfach bifide Sätze	60
5.3.2	Zweifach bifide Sätze	61
5.3.3	Das Problem der Projektivität	62
5.4	Vergleichssätze als Sonderfälle der Junktion	64
5.5	Strukturelle Mehrdeutigkeiten bei Junktion	65
5.5.1	Weitere Sonderfälle	67
	JUNKTION: AUFGABEN	69
	LÖSUNGSVORSCHLÄGE	71
6.	TRANSLATION	77
6.1	Nochmals zu den Wortklassen Tesnière's	77
6.2	Die Faktoren der Translation	80
6.3	Die Darstellung der Translation	81
6.4	Ein Beispiel	83
6.5	Typen der Translation	86
6.5.1	Translation 1. Grades - einfach und komplex	86
6.5.1.1	Deverbale Translationen: $I > \{O, A, E\}$	87
6.5.1.2	Desubstantivische Translationen: $O > \{A, E\}$	92
6.5.1.3	Deadjektivische Translationen: $A > \{O, E\}$	94
6.5.1.4	Deadverbiale Translationen: $E > \{O, A\}$	96
6.5.1.5	Translationen $X > O$: Formelle Translation	97
6.5.1.6	Überlegungen zu Translationen $\{O, A, E\} > I$	98

6.5.2	Translation innerhalb einer Wortklasse:	
	Subkategoriale Translation	100
6.5.2.1	Subkategoriale Translation I > I	100
6.5.2.2	Subkategoriale Translation O > O	100
6.5.2.3	Subkategoriale Translation A > A	101
6.5.2.4	Subkategoriale Translation E > E	101
6.5.2.5	Subkategoriale Translationen im Verbund:	
	Aktiv-Passiv-Wechsel, verb-abhängige Konstruktionen	102
6.5.3	Wortklassen-Wechsel von Leer-Wörtern: Transvaluation	104
6.5.3.1	Überlegungen zu einem Wortklassen-Wechsel	
	Voll-Wort > Leer-Wort	104
6.5.4	Erstarrte Translation	106
6.5.5	Translation in Kaskaden	106
6.5.6	Rückläufige Translation	107
6.5.7	Zusammenfassung der Translation 1. Grades - einfach	108
6.5.8	Sonderfall: Umgekehrte Translation	109
6.5.9	Translation 2. Grades: Der komplexe Satz	112
6.5.9.1	Translation I >> O	113
6.5.9.2	Translation I >> A	114
6.5.9.3	Translation I >> E	115
6.5.9.4	Translation 2. Grades - komplex	117
6.5.9.5	Translation I >> O > E	117
6.6	Zusammenfassung Translation	118
6.6.1	Translation von einfachen und komplexen Lexemen	118
6.6.2	Translat = Transferend + Translator?	118
6.6.3	Überlegungen zur Gleichbehandlung	
	der Translation 1. und 2. Grades bei den Verben	119
6.6.4	Zur Konnexion transferierter Knoten	123
	TRANSLATION: AUFGABEN	125
	LÖSUNGSVORSCHLÄGE	127
7.	INTEGRALES STEMMA UND	
	SATZÜBERGREIFENDE RELATIONEN	135
8.	SCHLUSSBEMERKUNGEN	139
9.	LITERATUR	143
10.	DAS GANZE NOCHMAL VON A BIS Z	147